

# Un lieu, des liens...

## Exposition

réalisée par L'Omnibus  
avec l'appui scientifique du MuCEM  
**21 janvier-16 avril 2011**

Par une approche pluridisciplinaire, cette exposition raconte, sur le mode sensible et esthétique, un voyage à travers le mots *bled*, parmi les histoires qui relient l'homme à son lieu d'origine.

Il démarre à Bou Saad, un village du Maghreb, et nous emmène vers des territoires enfouis au coeur des souvenirs. Reportage, contributions scientifiques et démarches artistiques permettent d'approfondir et de visiter une notion qui se révèle être plus complexe et universelle qu'on ne le supposerait.

Des visites en présence des artistes et créateurs de l'exposition, Samuel Keller et Michael Zeidler de L'Omnibus, seront régulièrement programmées.

Autour de l'exposition, des spectacle, table ronde, rencontre et atelier d'écriture seront proposés aux ABD Gaston-Defferre et dans les bibliothèques du département.

### Entrée libre

### Tout public

Visites commentées gratuites assurées par l'association En Italique

Renseignement : 04 91 08 61 00

[www.biblio13.fr](http://www.biblio13.fr)



### Contact :

Régine Bidault - Responsable du secteur action culturelle et communication [regine.bidault@cg13.fr](mailto:regine.bidault@cg13.fr) 04 91 08 62 16  
Sophie Trintignac - Assistante de communication [sophie.trintignac@cg13.fr](mailto:sophie.trintignac@cg13.fr) 04 91 08 62 69

## Sommaire

Démarche artistique de l'exposition.....	3
Première partie de l'exposition.....	4
Un bled dans son quotidien	
Objets du village	
Espace interactif	
Deuxième partie de l'exposition.....	6
Galerie de portraits	
Contributions scientifiques	
Propositions artistiques	
Autour de l'exposition : les évènements associés.....	9
Présentation de l'Omnibus.....	10
Présentation des intervenants.....	11

**Contact :**

Régine Bidault - Responsable du secteur action culturelle et communication [regine.bidault@cg13.fr](mailto:regine.bidault@cg13.fr) 04 91 08 62 16  
Sophie Trintignac - Assistante de communication [sophie.trintignac@cg13.fr](mailto:sophie.trintignac@cg13.fr) 04 91 08 62 69

## Démarche artistique de l'exposition

Le mot *bled* renvoie parfois au cliché de la voiture surchargée, sur la route brûlante de l'été, en direction de Gênes, Marseille ou Gibraltar. Cette route mènerait à un village de pierre où l'on boit du thé. Et puis ?

Qu'est-ce qu'un bled aujourd'hui ? Qu'évoque ce mot ? Quelles notions introduit-il ? Chacun posséderait-il un bled ?

En 1997, la Fête de la Transhumance à Die dans la Drôme, invitait quelques tisseuses à présenter leur art. Ces femmes venaient de Bou Saad, un petit village du sud tunisien. Leur voyage en France fut à l'origine des séjours sur place de **L'Omnibus**. Ce temps partagé ensemble fut l'occasion de réaliser un travail en images et en sons montrant leur quotidien de vie, déroulé d'activités et de moments anodins, à la fois étranges et familiers. De ces moments est née l'exposition *Bou Saad, destination Tunisie*, point de départ de l'aventure *Un lieu, des liens ...*

Une interrogation posée de façon multiple, où se croisent points de vue scientifiques, approches artistiques, témoignages sensibles et projections imaginaires.

Une première partie de l'exposition présentera un bled dans son quotidien : Bou Saad, au sud de la Tunisie. Les photographies de Samuel Keller, le court-métrage de Michaël Zeidler et la présence d'objets du village évoqueront le quotidien de ses habitants. Un parcours interactif complètera la découverte du village, accumulant détails, anecdotes et indices de manière ludique.

La deuxième partie ouvrira sur les sens figurés du mot bled dans ses perceptions actuelles, au travers d'une galerie de portraits témoignant des liens divers que chacun tisse avec son lieu d'origine. On découvrira également, à cet endroit, des regards d'artistes mais aussi des contributions de scientifiques: historien, linguiste, sociologues... qui enrichiront notre entendement de ce terme par leur perception, leur analyse, leurs connaissances.

### Contact :

Régine Bidault - Responsable du secteur action culturelle et communication [regine.bidault@cg13.fr](mailto:regine.bidault@cg13.fr) 04 91 08 62 16  
Sophie Trintignac - Assistante de communication [sophie.trintignac@cg13.fr](mailto:sophie.trintignac@cg13.fr) 04 91 08 62 69

## *Un lieu, des liens...*

### un bled dans son quotidien

**Au sud de la Tunisie, à l'écart des voies touristiques, se niche le village de Bou Saad. Un bled donc, dans son quotidien, loin des préjugés et en prise directe avec le réel.**

#### *Ouled Bou Saad*

Photographe : Samuel Keller

Commentaires : Belgacem Amara



Les photographies de Samuel Keller évoquent le quotidien des habitants de la région de Bou Saad.

Avec pudeur et sensibilité, cette sélection d'images en noir et blanc approche les habitants dans leurs lieux de vie, relatant des moments simples de l'ordinaire au village. Au fil des prises de vue, Samuel Keller prend le temps de poser un regard sur des hommes et des femmes, montrant avec délicatesse les moments

d'attente, de recueillement ou de travail.

#### *Le Village de Hedi*

Un film de Michael Zeidler.



Ce court métrage documentaire donne la parole à Hedi, l'instituteur du village qui, au cours du tournage, s'improvisa interprète-reporter, allant à la rencontre de Tomi le berger, le long de l'oued, ou dans les maisons, à la rencontre des femmes du village.

Le film a été tourné en Super 8mm couleur, pellicule au grain épais et aux tons vifs. La voix chaleureuse de Hedi

alterne avec les mélodies redonnées au quotidien, et son humour ouvre les portes de l'hospitalité du village.

#### **Contact :**

Régine Bidault - Responsable du secteur action culturelle et communication [regine.bidault@cg13.fr](mailto:regine.bidault@cg13.fr) 04 91 08 62 16  
Sophie Trintignac - Assistante de communication [sophie.trintignac@cg13.fr](mailto:sophie.trintignac@cg13.fr) 04 91 08 62 69

## Objets du village



Une sélection d'objets utilisés à Bou Saad évoque des lieux particuliers comme la pièce réservée au tissage ou encore celle où l'on joue aux dominos. Ils sont l'occasion de raconter ce qui s'y rattache et un peu d'histoire du village. D'autres ustensiles, accessoires et instruments de musique montrent des particularités, mais aussi les traits communs à d'autres villages du Maghreb : le kanoun, le mobile, la cornemuse.

## Espace interactif

Réalisé par l'association L'Omnibus.



Le parcours interactif complète la découverte du village. Au centre, trois totems lumineux répondent à huit modules manipulables, invitant chacun à leur tour à actionner des molettes, décrocher des écouteurs, regarder dans des objectifs... Une feuille de route guide le lecteur à travers huit parcours. La progression accumule les détails, les anecdotes et les indices pour replacer les images et les sons dans leur contexte, et s'immerger de manière ludique dans la vie à Bou Saad.

### Contact :

Régine Bidault - Responsable du secteur action culturelle et communication [regine.bidault@cg13.fr](mailto:regine.bidault@cg13.fr) 04 91 08 62 16  
Sophie Trintignac - Assistante de communication [sophie.trintignac@cg13.fr](mailto:sophie.trintignac@cg13.fr) 04 91 08 62 69

## *Des bleds, des liens...*

### « C'est quoi ton bled ? »

**Un *bled*, « c'est le lieu d'où je viens » : ouverture sur les sens figurés de ce mot dans ses perceptions contemporaines.**

#### Portraits sonores et photographiques

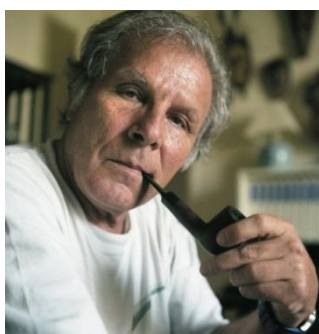


Quelques personnes ont accepté de parler à cœur ouvert de leur parcours, avec comme point de départ la question : « votre bled, c'est quoi ? ».

Ces portraits photographiques et sonores témoignent de la diversité des trajectoires et des multiples occurrences de ce terme. D'autres ont répondu par écrit à une annonce diffusée dans *Libération*, au cours d'un atelier d'écriture et lors des Correspondances de Manosque. Extraits de témoignages d'anonymes...

#### Contributions scientifiques

Avec Benjamin Stora, Louis Jean Calvet, Zohra Guerraoui, Elza Zotian, Jennifer Bidet et Yves Cusset

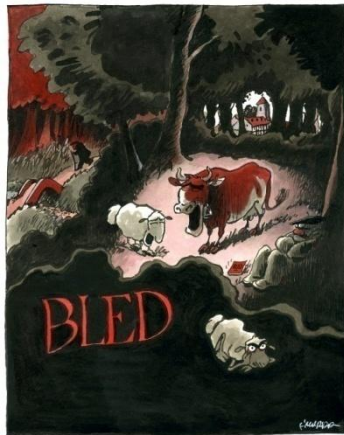


Scientifiques, universitaires, chercheurs, ils ont accepté le jeu de l'entretien, variations autour de *bled*, nourries de leurs connaissances et observations. Histoire, linguistique, sociologie, philosophie et psychologie évoquent l'histoire de ce mot issu de la colonisation, la transformation du sens et l'évolution du langage, l'utilisation différente de ce terme selon les groupes sociaux, les aspects politiques de l'utilisation d'un tel mot...

#### Contact :

Régine Bidault - Responsable du secteur action culturelle et communication [regine.bidault@cg13.fr](mailto:regine.bidault@cg13.fr) 04 91 08 62 16  
Sophie Trintignac - Assistante de communication [sophie.trintignac@cg13.fr](mailto:sophie.trintignac@cg13.fr) 04 91 08 62 69

## Regards d'artistes



Des artistes issus de différentes disciplines se sont prêtés à des exercices de création autour du mot "bled" et de la question fondatrice de l'exposition : « Qu'est-ce que c'est ton bled ? »

Réflexions sensibles sur le mot bled et sa perception, sa capacité à être investi de souvenirs personnels, introspection souvent, revendication aussi de territoires perdus ou imaginaires... Chacun de ces artistes livre à travers son œuvre une part d'autobiographie.

### Réponses photographiques

Trois photographes ayant travaillé sur un territoire intime revisitent leurs images en questionnant le « bled ».

Avec la participation de **Malik Nejmi** (séries El Maghreb), **Benjamin Serero** (série Habiter là), **Gregory Valton** (séries Dans la neige).

### Réponses à distance

L'Art Postal utilise comme surface le support de la lettre et doit être acheminé par la Poste ; le E-ku est un message multimédia à la forme fixe dérivé du haïku (17", texte+son+image).

Avec l'aide de Claude Ballaré et de Jean-François Michel, qui font vivre des réseaux d'Art Postal et E-ku, nous avons lancé un appel à propositions, ouvert à différentes pratiques artistiques, professionnelle ou amateur.

Avec la participation des artistes plasticiens: **Aurélie Aura**, **Claude Ballaré**, **Christophe Galleron**, **Yoan Gil**, **Georges Rinaudo**, **André Rousset** et **Anne Tranchand** pour l'Art Postal. Et de **Georges Bouyx** (instituteur, photographe), **Jean-François Delamarre** (ethnologue, photographe), **Yannick Labrousse** (photographe), **Didier Mazellier** (graphiste, illustrateur), **Fabrice Xavier** (cinéaste) et **Béatrice Grouès**, **Philippe Guillot**, **Camille Lacôme**, **Franck Omer**, et **Christophe Péron** de l'association Ornicarinks, pour les Eku.

### Réponses en volume

Evelyne Mary et Isidro Ferrer investissent deux espaces d'exposition par leurs créations en trois dimensions, où les matières répondent aux dessins...

### Contact :

Régine Bidault - Responsable du secteur action culturelle et communication [regine.bidault@cg13.fr](mailto:regine.bidault@cg13.fr) 04 91 08 62 16  
Sophie Trintignac - Assistante de communication [sophie.trintignac@cg13.fr](mailto:sophie.trintignac@cg13.fr) 04 91 08 62 69

### Réponses illustrées

Quatre auteurs BD illustrent leur vision du bled sur un format court : un dessin ou une planche.

Avec la participation de Zeina Abirached, Thomas Azuelos, Florent Chavouet et F'murr.

### Réponses chantées et slammées

Une création originale du poète slammeur **Dizzylez**.

Un choix de chansons contemporaines donnant à entendre dans un « call box », différentes appropriations du mot bled...

**Collectif 68770** : *Tu prends mon bled comme étiquette,*

**Neg'Marrons** : *Petites Îles,*

**113** : *Tonton du bled,*

**R.A.P.H.** : *Pour mon bled,*

**Pigalle** : *Dors petit bled.*

### Contact :

Régine Bidault - Responsable du secteur action culturelle et communication [regine.bidault@cg13.fr](mailto:regine.bidault@cg13.fr) 04 91 08 62 16

Sophie Trintignac - Assistante de communication [sophie.trintignac@cg13.fr](mailto:sophie.trintignac@cg13.fr) 04 91 08 62 69



## Autour de l'exposition

*Om al Hikaya, la mère des histoires*

### **Spectacle**

par Lamine Diagne, comédien et musicien, une production de L'Omnibus. Sollicité par L'Omnibus, Lamine Diagne crée le spectacle *Om Al Hikaya* en s'inspirant du travail en images et en sons de Samuel Keller et Michael Zeidler. Il propose dans ce spectacle une création originale inspirée des contes de la Tunisie et accompagnée du chant des tisseuses berbères et des paysages sonores recueillis en Tunisie par L'Omnibus.

**Mercredi 23 février à 14h30, Auditorium**

Tout public à partir de 7 ans.

*Comment dire d'où l'on vient ?*

*La langue de la géographie affective : quels mots pour son territoire ?*

**Table ronde** avec la participation de

Louis-Jean Calvet, linguiste,

Ahmed Kalouaz, écrivain,

Elsa Zotian, sociologue.

Présentation de Pascal Jourdana, (ADAAL).

**Mardi 29 mars à 18h30, Auditorium**

*Rencontre avec Ahmed Kalouaz*

Auteur de plus d'une trentaine d'ouvrages, Ahmed Kalouaz explore tous les genres, allant de la poésie aux nouvelles, du roman au théâtre, en passant par les textes pour la jeunesse.

Son livre *Avec tes mains* (éd. Du Rouergue) fait partie de la sélection du Prix littéraire des lycéens.

**Mardi 8 février à 18h30, Salle d'actualité**

*Dire le lieu d'où l'on vient*

### **Atelier d'écriture**

Dans cet atelier, Ahmed Kalouaz propose de creuser la langue et de trouver ses propres mots pour exprimer ces liens multiples et complexes qu'on entretient aux lieux qui nous habitent : lieu d'origine, lieu transmis, lieu rêvé, imaginé ou quitté.

**Vendredi 4 février de 18h30 à 20h30, Salle d'actualité**

Participation libre, sur inscription au 04 90 61 08 61 00

### **Contact :**

Régine Bidault - Responsable du secteur action culturelle et communication [regine.bidault@cg13.fr](mailto:regine.bidault@cg13.fr) 04 91 08 62 16

Sophie Trintignac - Assistante de communication [sophie.trintignac@cg13.fr](mailto:sophie.trintignac@cg13.fr) 04 91 08 62 69

## Présentation de L'Omnibus



L'Omnibus traverse les continents pour s'arrêter quelques instants dans un village, un quartier, un autre mode de vie, proche ou lointain : Pointe-Noire au Congo, Bulgan en Mongolie, le Port Industriel de Marseille, Bou Saad en Tunisie, Tasiilaq en Arctique... Au moyen d'images, de sons, de contes recueillis sur place, L'Omnibus met en œuvre un évènement

culturel tous publics, composé de spectacles, d'expositions, de projections, d'espaces interactifs et de jeux.

En s'attachant à l'évocation de quotidiens, les artistes de L'Omnibus développent une approche sensible de sociétés différentes, dont les traditions se mêlent aux habitudes de la vie moderne.

Parallèlement, le photographe Samuel Keller et le cinéaste Michael Zeidler animent des ateliers photo, son et cinéma, ouverts à tous, sur la mémoire et l'identité de différents lieux de vie. Les participants sont amenés à porter un regard sur leur quotidien, et à explorer leur entourage en réalisant des portraits documentaires. En conduisant des groupes réduits, L'Omnibus partage l'aventure que constitue une réalisation documentaire. Chaque projet se termine par une exposition images et sons présentée au public.

### Samuel Keller

Photographe. A l'occasion d'un séjour de deux ans au Congo, il réalise un premier travail en images et en sons, édité chez Actes Sud en 2001. Il poursuit une approche humaniste de son sujet à travers un deuxième ouvrage photographique et sonore sur les nomades de Mongolie. A réalisé *Mawata, fonds tié tié*, une exposition photographique et sonore aux éditions ACTES SUD en 2001 ainsi que *Mongolie, vies nomades* en 2005.

### Michael Zeidler

Cinéaste, il réalise de courts sujets documentaires en utilisant le format du Super 8mm. Il rejoint l'Omnibus en 2005 pour y développer une approche filmique et scénographique de la découverte du quotidien. Ses premiers pas le mèneront sur les quais du port de Marseille, dans le village de Bou Saad, puis dans l'Arctique, à Tiniteqilaq...

Pour en savoir plus, suivre : <http://l omnibus.net>

### Contact :

Régine Bidault - Responsable du secteur action culturelle et communication [regine.bidault@cg13.fr](mailto:regine.bidault@cg13.fr) 04 91 08 62 16  
Sophie Trintignac - Assistante de communication [sophie.trintignac@cg13.fr](mailto:sophie.trintignac@cg13.fr) 04 91 08 62 69

## Présentation des intervenants

### Louis-Jean Calvet

Linguiste et écrivain, spécialiste de l'argot et de la chanson. Il a publié de nombreux livres, dont *Linguistique et colonialisme, petit traité de glottophagie* en 1974, et *Histoire du français en Afrique, une langue en copropriété ?* en 2010.

### Benjamin Stora

Historien, spécialiste de la colonisation, Benjamin Stora enseigne à l'université Paris 13 et à l'INALCO, a été conseiller historique pour de nombreuses réalisations audiovisuelles. Il est l'auteur de nombreux ouvrages, dont *Appelés en guerre d'Algérie* en 1997.

### Zohra Guerraoui

Psychologue et écrivain, Zohra Guerraoui est responsable du parcours de Psychologie Interculturelle à l'université Toulouse Le Mirail. Elle a entre autre publié un article dans Le Monde intitulé *L'identité française, le rapport à l'autre et la diversité*.

### Yves Cusset

Philosophe, écrivain et comédien, Yves Cusset est spécialiste de philosophie politique. Il a notamment publié *Prendre sa part de la misère du monde* en 2010. Il écrit et joue des spectacles où l'on retrouve « dans le rire la pensée du corps ».

### Elsa Zotian

Elsa Zotian est sociologue au Centre Norbert Elias à l'EHESS de Marseille. Elle participe à de nombreuses publications et colloques sur le monde de l'enfance. Elle est l'auteur d'une thèse intitulée *Grandir à Belsunce : les catégories ordinaires de l'expérience enfantine dans un quartier de Marseille*.

### Jennifer Bidet

Jennifer Bidet est sociologue, membre du groupe de recherche sur la socialisation, à l'université Lumière de Lyon 2. Elle est notamment l'auteur de l'article *Revenir au bled. Tourisme diasporique, généalogique, ethnique, ou identitaire ?* *Diasporas* N° 14, 2009.

### Contact :

Régine Bidault - Responsable du secteur action culturelle et communication [regine.bidault@cg13.fr](mailto:regine.bidault@cg13.fr) 04 91 08 62 16  
Sophie Trintignac - Assistante de communication [sophie.trintignac@cg13.fr](mailto:sophie.trintignac@cg13.fr) 04 91 08 62 69

### Ahmed Kalouaz

Avec plus d'une trentaine d'ouvrages, cet auteur explore tous les genres : poésie, nouvelles, roman, théâtre, littérature pour la jeunesse.

Son livre *Avec tes mains*, éd. Le Rouergue 2009, a été sélectionné pour le Prix littéraire des lycéens.

### Malik Nejmi (séries El Maghreb)

Photographe. Premier Prix de Photographie de l'Académie des Beaux-Arts en 2007 pour son travail sur les pouponnières intitulé « L'Ombre de l'enfance », projet sur les représentations du handicap en Afrique. Malik Nejmi interroge la figure de son père, immigré marocain, à travers ses textes et ses photographies, issues des séries el Maghreb.

### Benjamin Serero (série Habiter là)

Réalisateur de courts métrages et scénariste, il publie son premier livre de photographies « Habiter là », en collaboration avec l'écrivain Olivier Adam, ou il porte un regard sur la banlieue parisienne dans laquelle il vit.

### Gregory Valton (séries Dans la neige).

Photographe indépendant, il a notamment sillonné l'Europe en train durant trois ans, voyage donnant lieu à un reportage en couleur, et a travaillé sur un comparatif entre la verticalité de New York et l'horizontalité d'Istanbul.

### Evelyne Mary

Illustratrice, membre du collectif illustro-poetico-graphique *Heureux les Caillous*, elle a publié trois albums jeunesse et réalisé de nombreux livres-objets et illustrations originales.

### Isidro Ferrer

Isidro Ferrer est un artiste aux multiples facettes : affichiste, dessinateur, acteur... Il a notamment publié le *Livre des questions*, ed. Gallimard et *Ouvrir la fenêtre*, ed. Fotokino. Une partie de son travail utilise le motif de la maison, qu'il réinvestit dans une création originale en volume.

### Dizzylez

Dizzylez, slameur de Provence aux racines multiples. Seul, en duo piano/voix, ou accompagné de musiciens de jazz, il se produit sur les scènes de France et d'Europe depuis une dizaine d'années. Il est aussi l'auteur de *Sur le pont*, où il évoque le bled où il vit.

#### Contact :

Régine Bidault - Responsable du secteur action culturelle et communication [regine.bidault@cg13.fr](mailto:regine.bidault@cg13.fr) 04 91 08 62 16  
Sophie Trintignac - Assistante de communication [sophie.trintignac@cg13.fr](mailto:sophie.trintignac@cg13.fr) 04 91 08 62 69

### Zeina Abirached

Zeina Abirached est l'auteur entre autres de *Mourir, partir, revenir, le jeu des hirondelles*, et *Je me souviens*, albums où elle évoque son enfance et adolescence à Beyrouth, jusqu'à son départ pour Paris en 2006.

### Thomas Azuelos

Scénariste et dessinateur de bandes dessinées, auteur de la série *Abigaël Martinia*, il a collaboré avec David Calvo sur *Télémaque* et *Akhenaton* aux éditions Carabas. Il dessine également pour la presse (Le Monde, CQFD, etc.) et a réalisé les peintures du dessin animé *Chienne d'histoire*.

### Florent Chavouet

Illustrateur, artiste peintre, et dessinateur de bandes dessinées, il est l'auteur de *Tokyo Sanpo* et *Manabe Shima*, albums de dessins et cartes au crayon mettant en scène avec humour ses voyages au Japon.

### F'murr

Dessinateur de bandes dessinées, il débuta dans le journal *Pilote* en 1971 avec ses *contes à rebours*. Il est entre autre, auteur de la célèbre série du *Génie des Alpagnes*.

### Lamine Diagne

Musicien, homme de scène et d'écriture, il est l'auteur de nombreux spectacles: "Asaman", "A propos du mystère", "Les contes du Yi King". Il fonde en 2003 la Cie de l'Enelle, qui propose des créations mêlant conte, masque, musique, danse et vidéo.

#### Contact :

Régine Bidault - Responsable du secteur action culturelle et communication [regine.bidault@cg13.fr](mailto:regine.bidault@cg13.fr) 04 91 08 62 16  
Sophie Trintignac - Assistante de communication [sophie.trintignac@cg13.fr](mailto:sophie.trintignac@cg13.fr) 04 91 08 62 69